



OH-5210



ADVERTENCIA



**PARA UN MANEJO CORRECTO DEL APARATO
LEA LAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE
Y SIGA LAS REGLAS. NO HACERLO PODRÍA
RESULTAR EN LESIONES GRAVES**



AVISO



**LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES E SIGA
AS REGRAS PARA UM FUNCIONAMENTO
SEGURO. QUALQUER INCUMPRIMENTO PODE
RESULTAR EM LESÕES GRAVES**



AVVERTENZA



**PER UN FUNZIONAMENTO SICURO,
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E
OSSERVARE LE REGOLE. IN CASO CONTRARIO
POTREBBERO VERIFICARSI GRAVI INCIDENTI**



MANUAL DE USUARIO

ESPAÑOL
(TRADUCCIÓN DEL ORIGINAL INGLÉS)



OH-5210



ADVERTENCIA



**PARA UN MANEJO CORRECTO DEL APARATO
LEA LAS INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE
Y SIGA LAS REGLAS. NO HACERLO PODRÍA
RESULTAR EN LESIONES GRAVES**

Índice

ADVERTENCIAS	P. 3
REGLAS DE SEGURIDAD	P. 4
USO DE LA MÁQUINA	P. 5
INTRODUCCIÓN	P. 5
ADVERTENCIAS / ANTES DE COMENZAR	P. 6
ADVERTENCIAS	P. 7
RESUMEN GENERAL	P. 8
PIEZAS DEL EQUIPO	P. 9
ESPECIFICACIONES	P. 10
EQUIPO DE PROTECCIÓN Y PRECAUCIONES	P. 11
ANTES DE USAR LA MÁQUINA	P. 11
ESPECIFICACIONES DE TRANSMISIÓN DE ACEITE	P. 11
ENSAMBLE LA VARA CON EL GANCHO Y CON LA MÁQUINA	P. 12
MONTAJE Y USO DEL ARNÉS	P. 13
USO DEL ARNÉS	P. 14
ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR	P. 15
INICIO DEL TRABAJO	P. 17
COMPROBACIÓN DEL GANCHO	P. 18
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	P. 19
EN CASO DE AVERÍA	P. 20
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	P. 21

¡ADVERTENCIA!

Antes de manejar la máquina, lea el manual de usuario para conocer con detalle de su uso correcto y las reglas de seguridad. Un uso diario continuado de la máquina puede exponer al operador a un nivel de ruido demasiado alto que daña el sistema auditivo (consulte la directiva 2003/10/CE) y un nivel de vibración demasiado alto (consulte la directiva 2002/44/CE).



Por lo tanto, es **OBLIGATORIO** usar orejeras o tapones para los oídos (ambos se pueden conseguir fácilmente) para proteger su audición. Es **OBLIGATORIO** utilizar guantes para protegerse de las vibraciones. También recomendamos el uso de casco de seguridad, calzado de seguridad y gafas o visera protectoras. Lea también atentamente las demás normas de seguridad contenidas en este manual.

REGLAS DE SEGURIDAD



Antes de comenzar, lea con atención las siguientes reglas, por su propia seguridad y la de quienes le rodean. El incumplimiento de estas reglas puede resultar en lesiones físicas graves.



Recuerde que este manual de usuario es parte integrante de la máquina. Debe ser guardado con sumo cuidado y leído por todas las personas que usen el equipo. El incumplimiento de las siguientes reglas de seguridad puede poner en peligro la seguridad del operario.



- Use siempre mono de trabajo, calzado de seguridad, guantes, orejeras y gafas ANSI Z87.1.
- No confíe la máquina a niños ni a personas sin experiencia. Confíe la máquina únicamente a personas que hayan recibido la formación adecuada para su uso.
- Entregue siempre el manual de funcionamiento y mantenimiento a la persona que utilice la máquina. Es fundamental que el operario esté familiarizado con su contenido.



LEA TODAS LAS ADVERTENCIAS



TRABAJE SIEMPRE CON UNA POSTURA ESTABLE



LEA TODO EL MANUAL DE USUARIO



USE AURICULARES U OTROS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN AUDITIVA



USE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD O ROPA PROTECTORA



USE SIEMPRE GUANTES DE TRABAJO



LLEVA SIEMPRE UN CASCO DE SEGURIDAD



USE SIEMPRE GAFAS



GASES DE ESCAPE NOCIVOS, TRABAJAR AL AIRE LIBRE



LA MÁQUINA PUEDE LANZAR OBJETOS AL OPERADOR



MIENTRAS USA LA MÁQUINA, TOME VARIOS DESCANSOS (OBLIGATORIOS AL MENOS DIEZ MINUTOS CADA HORA)



NO DEJE QUE NADIE SE ACERQUE A LA MÁQUINA CUANDO ESTÉ EN FUNCIONAMIENTO



NO COLOQUE LA MÁQUINA SOBRE HIERBA SECA O CERCA DE RAMAS INMEDIATAMENTE TRAS SU USO, CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE: PELIGRO DE INCENDIO



NO USAR EN CASO DE NIEBLA O Poca VISIBILIDAD: PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES



NO USAR EN CASO DE TORMENTA: PELIGRO DE RAYOS



NO USAR CERCA DE CABLES SUSPENDIDOS

USO DE LA MÁQUINA

La máquina descrita en este manual está diseñada para cosechar frutos colgantes. Cumpla siempre las condiciones de manejo, mantenimiento y reparación recogidas en este manual. Utilice únicamente accesorios y repuestos originales, los cuales garantizan la seguridad del equipo. Cualquier utilización distinta a la mencionada se considerará contraria al uso adecuado. El fabricante no se hace responsable de los daños o lesiones resultantes del uso incorrecto o inapropiado del equipo, ni de las manipulaciones arbitrarias realizadas en el mismo.



Tanto en la máquina como en este manual hay escritos o indicaciones seguidas de este signo. Tales indicaciones advierten de un peligro potencial. Deben seguirse con especial cuidado por su propia seguridad y la de las personas cercanas al equipo.



Mantenga siempre este manual cerca, léalo detenidamente y aprenda a utilizar el equipo de forma segura. ¡No permita que personal no capacitado trabaje con esta máquina!

INTRODUCCIÓN



IMAGEN 1

Este manual contiene la información y los datos necesarios para el uso adecuado del equipo. Es fundamental leerlo y tenerlo a mano, ya que la seguridad, buen funcionamiento, fiabilidad y longevidad de la máquina dependen en gran medida de seguir sus instrucciones.

IDENTIFICACION DE MÁQUINA

Los datos de identificación de la máquina se muestran en una placa colocada como se muestra en la imagen 1. Es responsabilidad del operador mantener los adhesivos en perfectas condiciones.

PIEZAS DE REPUESTO

Utilice repuestos originales. En caso de reemplazarse piezas del equipo por otras no originales, se anularán los términos de la garantía. Nuestros distribuidores autorizados y centros de servicio pueden proporcionarle información útil sobre el uso de la máquina y su posible reparación.

Al pedir piezas de repuesto, le recomendamos que siempre especifique:

- Tipo y número de serie del equipo;
- Código y nombre de la pieza a reemplazar;
- Número de piezas solicitadas.

ADVERTENCIAS / ANTES DE COMENZAR

No utilice la máquina por primera vez sin haber leído detenidamente todas las instrucciones de funcionamiento. Guarde este manual en un lugar seguro. El incumplimiento de las instrucciones puede provocar riesgos fatales.

Confíe la máquina únicamente a personas que hayan recibido la formación adecuada para su uso.

No permita que se acerquen niños, curiosos ni animales

Cuando no esté en uso, guarde el equipo en un lugar seguro al que sólo pueda acceder personal autorizado. El usuario será responsable de los posibles daños a terceros.

El usuario debe estar sano, descansado y en buenas condiciones psicofísicas. Las personas que lleven marcapasos deben evitar el uso del equipo.



Riesgo por vibraciones: debido a las vibraciones transmitidas por la empujadora, el tiempo de trabajo diario permitido es limitado. El uso prolongado puede causar blanqueamiento, hormigueo y rigidez en los dedos, dolor muscular persistente y dificultad para agarrar o sostener objetos pequeños como tornillos y tuercas.

Si aparecen estos síntomas, deje de usar la máquina y consulte a un médico de inmediato.



- No permita que haya ninguna persona en el radio de acción del equipo mientras este está encendido.
- Maneje siempre el equipo de pie, en postura equilibrada y estable.
- Para garantizar la seguridad de la máquina, recomendamos que en las reparaciones sólo se usen repuestos originales.
- Antes de cada uso, compruebe que la máquina funciona perfectamente, que no hay componentes sueltos, que no hay fugas de combustible y que la palanca del gas (la cual incluye el dispositivo de seguridad) funciona correctamente.
- Con el motor en ralentí, verifique que el sistema del mango no se esté moviendo; de lo contrario, un taller especializado debe ajustar la velocidad de ralentí del motor.
- Asegúrese de que la vara esté insertada y fijada firmemente en la manga.

ADVERTENCIAS

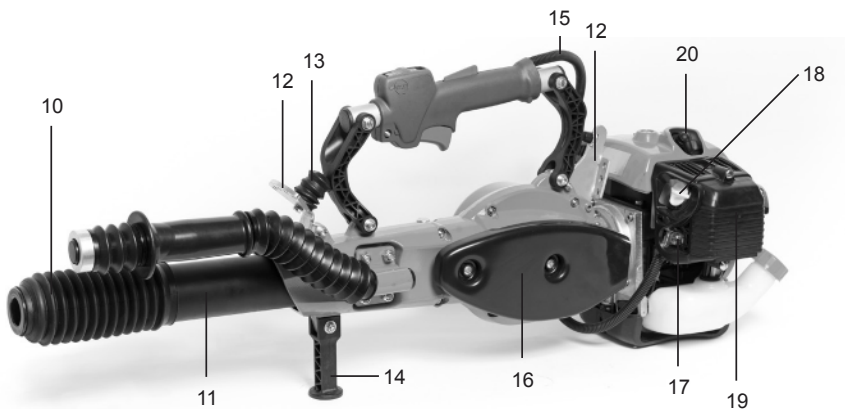
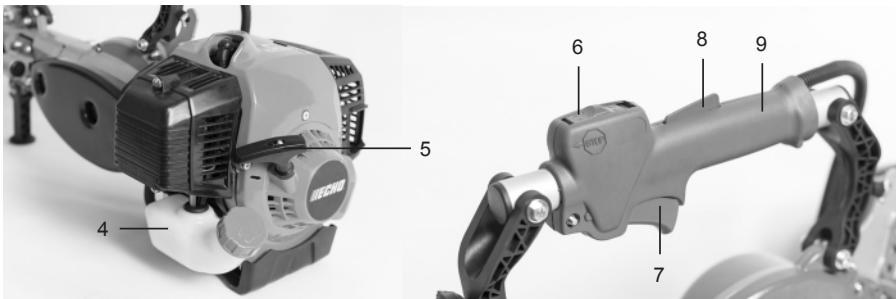


- No use la máquina en espacios cerrados, los gases de escape son dañinos.
- No reposte combustible cerca de fuentes de calor o cuando el motor esté en marcha.
- No fume durante el repostaje. Asegúrese de que el tapón de llenado del tanque esté bien cerrado después de repostar; cualquier fuga de combustible puede provocar un incendio.
- No realice cambios en la máquina, ya que pueden provocar problemas de seguridad.
- No almacene la máquina cuando el motor esté caliente y el tanque de combustible lleno.
- Procure no acercarse demasiado la pierna al motor, ya que podría chocar con él durante el uso, debido a su movimiento oscilatorio.
- Algunas personas que utilizaron herramientas manuales como motosierras, desbrozadoras, mazos, taladros neumáticos, etc., mostraron síntomas reconocidos como "síndrome de Raynaud". Estos síntomas se caracterizan por el hormigueo de las manos y el entumecimiento de los dedos; generalmente se intensifican con la exposición al frío y la humedad. Para aliviar estos síntomas sugerimos lo siguiente:
 - use guantes al manejar la máquina;
 - vista ropa adecuada para mantener el cuerpo caliente (las bajas temperaturas contribuyen a la aparición de los síntomas);
 - tome descansos con frecuencia;
 - haga algo de ejercicio durante las pausas para estimular la circulación sanguínea. Si nota que tiene los síntomas descritos, deje de trabajar y consulte a un médico.



Le recomendamos que use siempre dispositivos de protección y que se revise la audición periódicamente.

RESUMEN GENERAL



PIEZAS DEL EQUIPO

1	Puño del gancho	13	Amortiguador
2	Gancho	14	Base de soporte
3	Vara	15	Cable del acelerador y cable del interruptor de parada
4	Tanque de combustible	16	Protector de pierna
5	Mango de arranque manual	17	Bomba primaria
6	Interruptor de Inicio/Parada	18	Palanca del obturador
7	Palanca del acelerador	19	Filtro de aire
8	Bloqueo del acelerador	20	Bujía
9	Mango	21	Mosquetón delantero
10	Cubierta del manguito amortiguador	22	Mosquetón trasero
11	Tubo protector de manga	23	Hebilla
12	Placas de fijación del arnés	24	Cinturón

ESPECIFICACIONES

ECHO YE52B/E Motor monocilíndrico de 2 tiempos refrigerado por aire

Capacidad del motor	50,2 cc
Potencia	2,16 kW a 12.000 rpm
Carburador	Tipo de diafragma
Bujía	NGK BPMR8Y
Combustible	Mezcla de gasolina/aceite sintético al 2%
Capacidad del tanque de combustible	0,69 litros
Consumo máximo de combustible	1,23 litros/hora
Magneto	Magneto volante - Sistema CDI
Inicio	Arranque manual
Transmisión de potencia	Embrague centrífugo automático
Velocidad de ralentí recomendada del motor	2800 ± 100 r/min

OH-5210 con vara de 200 cm

DATOS DE RUIDO Y VIBRACIÓN

Masa de la máquina con pértiga y gancho	kg Aproximadamente 15,7
Masa de la máquina con pértiga, gancho y asa izquierda	kg Aproximadamente 17,0
Nivel de presión acústica L_p medido según norma EN ISO 11201:2010. La presión acústica amplía la incertidumbre de la medición $K = +1,5$ dB	98,4 dB
Nivel de potencia acústica L_w medido según norma EN ISO 3744: 2010. Incertidumbre de medición de potencia acústica $K = +1,5$ dB (A) en relación con el factor de cobertura de $K = 2$	110,6 dB (A)
Vibraciones ahv, eq medidas según EN ISO 5349-2:2001 y EN ISO 5349-2/A1:2015	
Mango de control. Factor correlacionado incierto $K = +3,34$ m/s ²	a_h 11,13 m/s ²
Mango izquierdo. Factor correlacionado incierto $K = +4,03$ m/s ²	a_h 13,44 m/s ²

OH-5210 con vara de 200 cm

DIMENSIONES

Dimensiones externas: Largo x Ancho x Alto (incluida Vara de 200 cm)	2.864 mm x 300 mm x 370 mm
--	----------------------------

EQUIPO DE PROTECCIÓN Y PRECAUCIONES



PARA PROTEGER SU CUERPO, USE SIEMPRE TODOS LOS DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN, ROPA QUE NO PUEDA ENGANCHARSE EN LAS PARTES MÓVILES DE LA MÁQUINA Y CALZADO PROTECTOR CON SUELA ANTIDESLIZANTE Y PUNTERA DE ACERO.

ANTES DE USAR LA MÁQUINA

COMBUSTIBLE

Prepara la mezcla al 2%. No use una mezcla preparada mucho antes de su uso, ya que podría modificarse y reducir el rendimiento del motor.



- Proporción de mezcla recomendada; 50: 1 (2%) para el estándar ISO-L-EGD (ISO/CD 13738), JASO FC, grado FD y aceite recomendado por ECHO.
- Nunca use aceite de dos tiempos diseñado para motores de moto refrigerados por agua.
- No haga la mezcla directamente en el tanque de combustible.

NOTA SOBRE EL CARBURADOR

Nunca manipule el carburador.

El ajuste del carburador se realiza inicialmente en todas las máquinas.

Si se precisa un nuevo ajuste debido a diferentes condiciones climáticas, es obligatorio que lo realice un taller autorizado.

ESPECIFICACIONES DE TRANSMISIÓN DE ACEITE

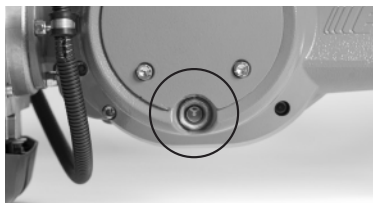


IMAGEN 2

TRANSMISIÓN DE ACEITE

Tras las primeras 40 horas de trabajo, reemplace el aceite de la caja de cambios; desenrosque el tapón del nivel de aceite (imagen 2), vacíe todo el aceite que contiene y rellene con 180 g. de aceite de motor 85 W140 o equivalente. Los cambios posteriores deben realizarse cada 200 horas de trabajo.

ENSAMBLE LA VARA CON EL GANCHO Y CON LA MÁQUINA

Inserte el gancho en la vara, ajustando firmemente los tornillos (imágenes 3 y 4).



IMAGEN 3



IMAGEN 4

Inserte la vara en el tubo de protección de la manga con manguito amortiguador. (ver imágenes 5 y 6).



IMAGEN 5



IMAGEN 6

Inserte la vara y bloquela ajustando el tornillo de fijación (imagen 7).
Apriete bien el tubo protector de la manga sin forzarlo (imagen 8).



IMAGEN 7



IMAGEN 8

COLOQUE LA MÁQUINA SOBRE UNA SUPERFICIE PLANA. ANTES DE COMENZAR, ASEGÚRESE DE QUE LA VARA Y EL GANCHO ESTÉN LIBRES DE CUALQUIER OBSTÁCULO.

MONTAJE Y USO DEL ARNÉS



Tome el arnés

Introduzca el cinturón apropiado (pieza 24) en el primer inserto de la hebilla (pieza 23) y deslice la correa hacia adentro pasándola por el segundo inserto de la hebilla. Tire de la correa realizando un ajuste parcial, como se muestra en las imágenes 9 y 10.

Inserte el antebrazo en la correa para el hombro, como se muestra en la imagen 11, teniendo cuidado de colocar la hebilla al costado del cuerpo (la correa para el hombro debe colocarse en el hombro opuesto al brazo utilizado para sostener la máquina)



USO DEL ARNÉS

Coloque el mosquetón delantero (pieza 21) en la placa de fijación del arnés, como se muestra en la imagen 13. (Hay varios orificios de ajuste para permitir al operario distintas configuraciones).

Coloque el mosquetón trasero (pieza 22) en la placa de fijación del arnés, como se muestra en la imagen 14. (Hay varios orificios de ajuste para permitir al operario distintas configuraciones).

Ajuste la extensión de las hebillas de forma que la parte delantera de la máquina quede ligeramente inclinada hacia arriba y la parte trasera inclinada hacia abajo, como se ve en la imagen 15. Ajuste las hebillas para que el uso del equipo sea cómodo.

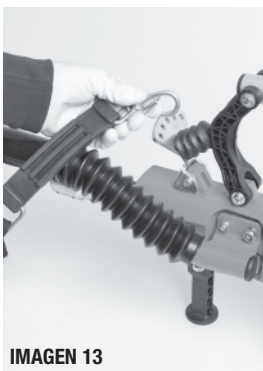


IMAGEN 13



IMAGEN 14



IMAGEN 15

ARRANQUE Y PARADA DEL MOTOR



¡ADVERTENCIA! LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, QUE ES EXTREMADAMENTE DAÑINO PARA EL CUERPO HUMANO. EVITE ARRANCAR EL MOTOR EN ESPACIOS CERRADOS QUE NO ESTÉN SUFICIENTEMENTE VENTILADOS. EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA RECOMENDACIÓN PODRÍA PROVOCAR LA PÉRDIDA DEL CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE POR ASFIXIA.

PREPARAR EL MOTOR EN FRÍO

Sujete la máquina presionándola contra el suelo con la mano izquierda (imagen 16).

Presione la bomba de cebado (imagen 17) varias veces hasta que se llene el circuito de suministro de combustible.

Bloquee la palanca del obturador (imagen 18) en la posición de arranque.

Ponga el interruptor de arranque/parada en posición ON (no acelere) (imagen 19).



IMAGEN 16



IMAGEN 17



IMAGEN 18

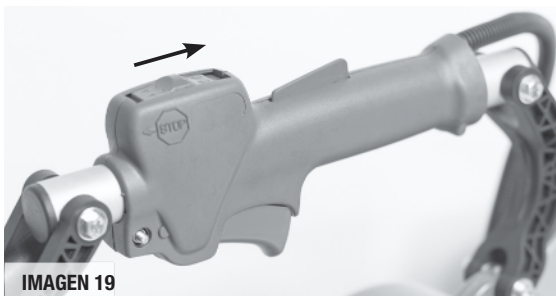


IMAGEN 19

ARRANQUE DEL MOTOR

Tire suavemente del mango de arranque con la mano derecha hasta oír el sonido que encaja (imágenes 20 y 21).

Vuelva a tirar del mango pero rápidamente, hasta que el motor arranque (imagen 22).

Después de que el motor haya arrancado, gire la palanca del obturador a la posición ABIERTO (imagen 23).



IMAGEN 20



IMAGEN 21



IMAGEN 22

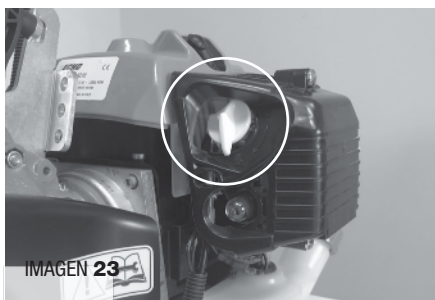


IMAGEN 23

PREPARE EL MOTOR CUANDO ESTÉ CALIENTE

La palanca del obturador debe estar en la posición ABIERTO (imagen 23).

No presione la bomba principal (podría inundarla).

No acelere (un motor caliente se pone en marcha fácilmente al ralentiza)

Sujete el motor con firmeza, agarre el mango de arranque y tire enérgicamente (imagen 22).

PARAR EL MOTOR

Con el motor en ralentiza, mueva el botón ON-OFF a la posición STOP (imagen 24).

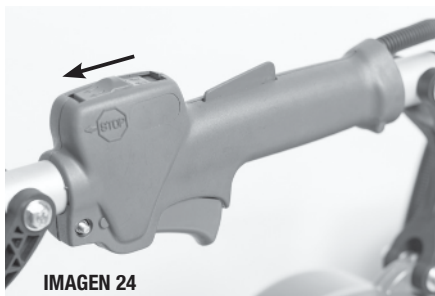


IMAGEN 24

INICIO DEL TRABAJO



¡ADVERTENCIA!

Antes de iniciar cualquier actividad laboral, verifique la eficiencia del puño del gancho, y si está desgastado reemplácelo (la operación debe realizarse sólo con el motor apagado):

¡ADVERTENCIA!

Antes de iniciar cualquier actividad laboral, compruebe que todos los tornillos de la máquina estén apretados; en particular los del manguito de apriete de la vara y la brida del motor.



IMAGEN 25

Tras poner en marcha el equipo (operación descrita en el apartado anterior), realice las siguientes operaciones:

1. Ajustando las correas, encuentre la posición para manejar la máquina de la manera más cómoda.
2. Coloque el gancho en las ramas al menos a 40 cm del tronco.
3. Asegúrese de que el equipo esté casi perpendicular a la rama y de que el peso del aparato se descargue sobre la misma.
4. Aplique una presión suave sobre la vara para asegurarse de que el gancho permanezca en la rama y evitar que se caiga.
5. Acelere 2-3 veces, 4-5 segundos cada vez. Si no cayeron todos los frutos, repita la operación ajustando el punto de acoplamiento de la vara para obtener el máximo rendimiento.

NUNCA INSISTA EN EL MISMO PUNTO. CAMBIE DE POSICIÓN.

COMPROBACIÓN DEL GANCHO



¡ADVERTENCIA!

Antes de utilizar la máquina, compruebe el puño del gancho. Si está desgastado, reemplácelo.

REEMPLACE EL PUÑO SÓLO CON EL MOTOR APAGADO

Para no dañar las ramas de los árboles, reemplace el puño del gancho mediante el siguiente procedimiento:

Desatornille los 8 tornillos de bloqueo, 4 de un lado y otros 4 del otro (imagen 26)

Retire el puño gastado (imagen 27)

Atornille los 8 tornillos de bloqueo, 4 de un lado y otros 4 del otro (imágenes 28 y 29)



IMAGEN 26



IMAGEN 27



IMAGEN 28



IMAGEN 29

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

OPERACIONES	COMPROBAR TODO							NOTAS Y SUGERENCIAS
	INICIO DEL TRABAJO	FIN DEL TRABAJO	12 HORAS	30 HORAS	40 HORAS	50 HORAS	200 HORAS	
Apriete de tornillos	●	●						
Limpieza del filtro de aire			●					SUSTITUIR SI ESTÁ DAÑADO
Revisión/limpieza de bujías				●				REEMPLAZO CADA 100 HORAS
Comprobación de embrague					●			SUSTITUIR SI ES INEFICIENTE
Limpieza de aletas de cilindros				●				
Comprobación del cárter de aceite			●					AUMENTAR NIVEL DE ACEITE SI ES NECESARIO
Vaciado y reemplazo del cárter de aceite							●	
Comprobación del filtro de combustible						●		DESMONTAR Y LIMPIAR

Si no va a utilizar la máquina durante largos períodos de tiempo, debe guardarla en un lugar protegido de la intemperie, asegurándose de que el motor se enfríe antes de almacenarla en un espacio cerrado;

- Para reducir los riesgos de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el área de almacenaje de gasolina libres de hierba, hojas y grasa;
- Si la máquina tiene gasolina en el tanque, nunca la guarde dentro de un edificio donde los gases provenientes del combustible puedan alcanzar una llama abierta o una chispa.

Antes del almacenamiento, se recomienda:

- Comprobar la estanqueidad de la tapa y del tanque. Comprobar cuidadosamente si hay piezas dañadas o gastadas, y reemplazarlas en caso necesario. Limpiar la máquina a fondo.

EN CASO DE AVERÍA

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor no arranca	Interruptor de parada encendido (OFF)	Interruptor de parada apagado (ON)
	Motor ahogado	Desmonte la bujía y tire del mango de arranque hasta expulsar toda la mezcla acumulada
	Residuos de agua en la mezcla o mezcla alterada	Vacíe el depósito, límpielo y reposte con mezcla fresca.
	Fallo eléctrico	Reemplace la bobina electrónica*
El motor no alcanza toda su velocidad	Palanca del obturador cerrada	Mueva la palanca a posición ABIERTO
	Relación mezcla/gasolina incorrecta	Reposte con la proporción correcta (2%)
	Bujía sucia	Limpie o reemplace
	Filtro de aire obstruido	Limpie o reemplace
El motor no se pone al ralentí	Tubo de ventilación obstruido	Limpie el tubo de ventilación
	Filtro de aire sucio	Limpie la suciedad del filtro o con un cepillo o con aire comprimido
	Bujía sucia	Elimine los residuos de carbón con un cepillo, o si es necesario reemplácela
	Problema de ajuste del carburador, el ralentí es demasiado lento	Ajuste el carburador o contacte con su distribuidor
La vara mueve con el motor al ralentí	Problema de ajuste del carburador, el ralentí es demasiado rápido	Ajuste el carburador o contacte con su distribuidor
El motor funciona mientras la vara está quieta	Embrague quemado	Verifique la eficiencia de las masas centrífugas*
	Infiltración de aceite por la tapa del embrague	Reemplace el sello de aceite Ø22 Ø35 x 6 mm, 6,5 mm o 7 mm*
	Tuerca de fijación de campana de embrague floja	Apriete completamente la tuerca

Le recomendamos que realice las operaciones marcadas con un asterisco (*) en un centro de servicio autorizado.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

El fabricante abajo firmante

CORPORACIÓN YAMABIKO

1-7-2 Suehirocho

Ohme, Tokio 198-8760

Japón

Esta declaración de conformidad se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

Declara que la unidad especificada a continuación

Vareadora de Frutos Colgantes

Marca: **ECHO**

Tipo: **OH-5210**

ensamblada por:

BRUMI S.r.l

Zona Industriale II Strada n 1, 95121 Catania (CT) - ITALIA

se fabrica de acuerdo con las disposiciones de las Directivas y normas:

2011/65 / UE y modificaciones posteriores

2006/42 / CE (EN ISO 12100: 2010)

2014/30 / UE (EN ISO 14982: 2009)

El año de fabricación, el país de fabricación y el número de serie se aplican al agitador de frutas colgante.

Número de serie: 201860 a 205371

Tokio, 20 de Octubre de 2020



El representante autorizado en Europa, habilitado para compilar el archivo técnico.

Empresa: CERTIFICATION EXPERTS B.V.

Dirección: P.O.Box 5047, Merwedeweg 2, 3621 LR Bruekelen, Países Bajos

Richard Glaser

Hisashi Kobayashi

Director General

Departamento de Control de Calidad

NOTAS



YAMABIKO CORPORATION

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, JAPÓN
TELÉFONO: 81-428-32-6118. FAX: 81-428-32-6145.

www.echotools.com

© YAMABIKO CORPORATION

OH5210-11-2020-ES1

Impreso en Italia



MANUAL DO UTILIZADOR

PORTUGUÊS
(INSTRUÇÕES ORIGINAIS EM INGLÊS)



OH-5210



AVISO



LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES E SIGA AS REGRAS PARA UM FUNCIONAMENTO SEGURO. QUALQUER INCUMPRIMENTO PODE RESULTAR EM LESÕES GRAVES

Índice remissivo

AVISOS	P. 3
REGRAS DE SEGURANÇA	P. 4
UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA	P. 5
INTRODUÇÃO	P. 5
AVISOS / ANTES DO ARRANQUE	P. 6
AVISOS	P. 7
VISÃO GERAL	P. 8
DESCRIÇÃO DAS PEÇAS	P. 9
ESPECIFICAÇÕES	P. 10
EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO E PRECAUÇÕES	P. 11
ANTES DE OPERAR A MÁQUINA	P. 11
ESPECIFICAÇÕES DE TRANSMISSÃO DO ÓLEO	P. 11
MONTAR O POSTE COM O GANCHO E A MÁQUINA	P. 12
MONTAGEM E UTILIZAÇÃO DO ARREIO	P. 13
UTILIZAR O ARREIO	P. 14
ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR	P. 15
INÍCIO DO TRABALHO	P. 17
VERIFICAÇÃO DA BRAÇADEIRA DO GANCHO	P. 18
PLANO DE MANUTENÇÃO	P. 19
EM CASO DE AVARIA	P. 20
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	P. 21

AVISO!

Antes de operar a máquina, leia o manual do utilizador para que esteja totalmente ciente da sua utilização correta e das regras de segurança. O uso diário contínuo da máquina pode expor o operador a um nível de ruído muito alto, com danos ao aparelho auditivo (consulte a diretiva 2003/10/CE) e um nível de vibração muito alto (consulte a diretiva 2002/44/CE).



Portanto, é **OBRIGATÓRIO** utilizar tampões ou protetores auditivos, que se podem encontrar facilmente, para proteger a sua audição. É **OBRIGATÓRIO** utilizar luvas para se proteger contra as vibrações. Também recomendamos a utilização de capacete de segurança, calçado de segurança, óculos de proteção ou viseira. Adicionalmente, leia atentamente as outras regras de segurança contidas neste manual.

REGRAS DE SEGURANÇA



Antes de realizar o arranque, leia atentamente todas as regras que se seguem para a sua própria segurança e a dos que o rodeiam. O incumprimento destas regras pode resultar em lesões físicas graves.



Lembre-se de que este manual do utilizador é parte integrante da máquina. Deve ser lido por todos os que utilizam a máquina e guardado com o máximo cuidado. O incumprimento das seguintes regras de segurança pode colocar em causa a segurança do operador.



- Utilize sempre vestuário e fato-macaco de proteção, calçado de segurança, luvas, protetores para os ouvidos e óculos de proteção ANSI Z87.1.
- Não confie a máquina a crianças ou a pessoas inexperientes. Confie a máquina apenas a pessoas que foram adequadamente treinadas para a sua utilização.
- Entregue sempre o manual de funcionamento e de manutenção à pessoa que estiver a utilizar a máquina. É essencial que o operador conheça bem o seu conteúdo.



LEIA ATENTAMENTE TODOS OS AVISOS



TRABALHE SEMPRE NUMA POSIÇÃO ESTÁVEL



LEIA ATENTAMENTE O MANUAL DO UTILIZADOR



UTILIZE OS PROTETORES AUDITIVOS OU OUTROS DISPOSITIVOS DE PROTEÇÃO AUDITIVA



UTILIZE SEMPRE CALÇADO DE SEGURANÇA OU VESTUÁRIO DE PROTEÇÃO



UTILIZE SEMPRE LUVAS DE TRABALHO



UTILIZE SEMPRE UM CAPACETE DE SEGURANÇA



UTILIZE SEMPRE ÓCULOS DE PROTEÇÃO



GASES DE ESCAPE NOCIVOS, TRABALHE EM ESPAÇOS EXTERIORES



A MÁQUINA PODE PROJETAR OBJETOS NA DIREÇÃO DO OPERADOR



AO USAR A MÁQUINA, FAÇA VÁRIOS INTERVALOS (OBRIGATÓRIO PELO MENOS DEZ MINUTOS A CADA HORA)



NÃO PERMITA QUE AS PESSOAS SE APROXIMEM DA MÁQUINA QUANDO ESTA ESTIVER A FUNCIONAR



NÃO COLOQUE A MÁQUINA SOBRE RELVA SECA OU PERTO DE RAMOS LOGO APÓS A SUA UTILIZAÇÃO (QUANDO O MOTOR ESTIVER QUENTE), PERIGO DE INCÊNDIO



NÃO UTILIZE EM CASO DE NEVOEIRO OU MÁ VISIBILIDADE, PODE SER PREJUDICIAL PARA OUTRAS PESSOAS



NÃO UTILIZE EM CASO DE TEMPESTADE, PERIGO DE RELÂMPAGO



NÃO UTILIZE PERTO DE CABOS SUSPENSOS

UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

A máquina apresentada neste manual foi concebida para a colheita de fruta em suspensão. Cumpra sempre as condições de funcionamento, manutenção e reparação escritas neste manual. Utilize apenas acessórios e peças de reposição originais, que garantam a segurança da máquina. Qualquer outra utilização que não a indicada anteriormente é considerada incompatível com a utilização adequada. O fabricante não se responsabiliza por danos ou lesões resultantes de uma utilização incorreta ou inadequada da máquina, nem por quaisquer alterações arbitrárias feitas à máquina.



Tanto na máquina como neste manual, existem referências escritas ou indicações seguidas deste sinal. Elas indicam um possível perigo; portanto, aconselha-se que tenha especial cuidado com a sua própria segurança e com a segurança daqueles que estão dentro do alcance da máquina.



Mantenha sempre este manual por perto, leia-o atentamente e aprenda a utilizar a ferramenta com segurança. Não permita que pessoal não treinado trabalhe com esta ferramenta!

INTRODUÇÃO



FIG. 1

Este manual contém as informações e dados necessários para a utilização adequada da máquina. É essencial lê-lo e mantê-lo à mão, pois a segurança, o bom funcionamento, a confiabilidade e a durabilidade da máquina dependem, em grande parte, do cumprimento das regras estabelecidas neste manual.

IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Os dados de identificação da máquina são exibidos numa placa posicionada, tal como mostrado na figura (consulte a fig. 1). É da responsabilidade do operador manter os autocolantes em perfeitas condições.

PEÇAS DE REPOSIÇÃO

Utilize peças de reposição originais. Se se descobrir a utilização de peças não originais, os termos da garantia serão anulados. Os nossos distribuidores e oficinas de assistência técnica autorizados em todo o país podem fornecer-lhe informações úteis sobre a utilização da máquina e a sua possível reparação.

Ao encomendar peças de reposição, recomendamos que especifique sempre:

- O tipo e número de série da máquina;
- O número do código e o nome da peça a ser substituída;
- O número de peças solicitadas.

AVISOS / ANTES DO ARRANQUE

Não opere a máquina pela primeira vez sem ter lido atentamente todas as instruções de funcionamento. Guarde este manual num local seguro. O incumprimento das instruções de funcionamento pode resultar em riscos fatais.

Confie a máquina apenas a pessoas que foram adequadamente treinadas para a sua utilização.

Mantenha crianças, pessoas curiosas e animais longe da máquina.

Quando não estiver a ser utilizada, armazene o produto em locais seguros que possam ser acedidos apenas por pessoal autorizado. O utilizador é responsável por lesões a terceiros.

O utilizador deve estar de boa saúde, ter descansado convenientemente e apresentar um bom estado psicofísico. As pessoas que tenham marca-passo devem evitar utilizar a máquina.



Risco de vibração: devido às vibrações transmitidas pelo punho, o tempo de trabalho diário permitido para um operador é limitado. A utilização prolongada pode fazer com que os dedos fiquem brancos, pode causar formigueiro e dormência nos dedos, dor muscular persistente, dificuldade em agarrar ou segurar pequenos objetos como parafusos, porcas.

Se estes sintomas ocorrerem, pare de utilizar a máquina e consulte imediatamente um médico.



- Não permita que outras pessoas entrem no raio de alcance da máquina.
- Mantenha uma posição em pé que seja estável e equilibrada.
- Para garantir a segurança da máquina, recomendamos que sejam utilizadas apenas peças de reposição originais para reparações.
- Antes de cada utilização, verifique se a máquina é perfeitamente eficiente, se não há componentes soltos, se não há fugas de combustível e se a alavanca do gás (que inclui o dispositivo de segurança) funciona corretamente.
- Com o motor à velocidade de marcha lenta sem carga, verifique se o sistema do punho não se movimenta; caso contrário, peça a uma oficina especializada para ajustar a velocidade.
- Certifique-se de que o poste está inserido e firmemente preso na manga.

AVISOS

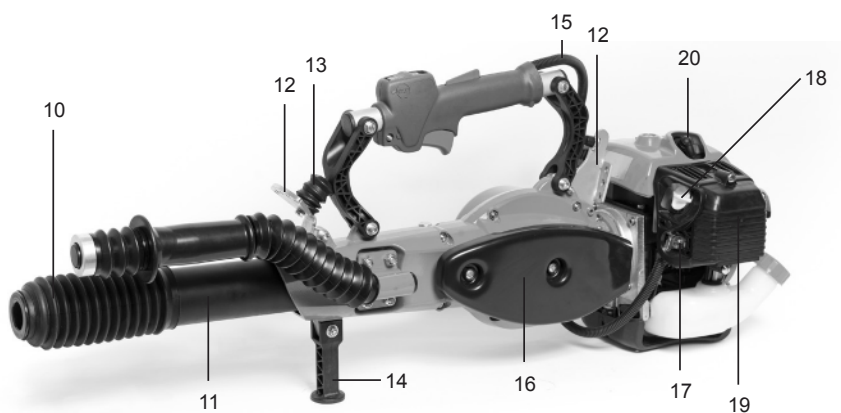
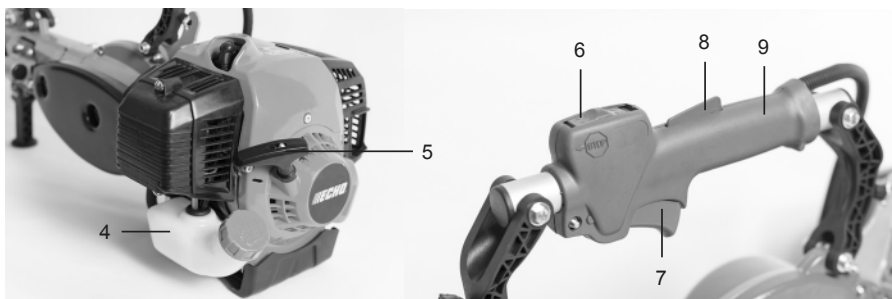


- Não utilize a máquina em espaços fechados, os gases de escape são nocivos.
- Não reabasteça perto de fontes de calor ou quando o motor estiver em funcionamento.
- Não fume quando reabastecer. Certifique-se de que a tampa do depósito está bem fechada após o reabastecimento; qualquer fuga de combustível pode resultar num incêndio.
- Não faça nenhuma alteração na máquina, pois isso pode resultar em problemas de segurança.
- Não guarde a máquina quando o motor estiver quente e o depósito de combustível estiver cheio.
- Tenha cuidado para não colocar a sua perna muito perto do motor, pois pode colidir com ele durante a utilização, devido ao seu movimento oscilatório.
- Certos indivíduos que utilizaram ferramentas manuais, tais como motosserras, roçadoras, machos, martelo pneumático, etc., apresentaram sintomas reconhecidos como "síndrome de Raynaud". Estes sintomas caracterizam-se pelo formigamento nas mãos e pela dormência nos dedos; geralmente intensificam-se quando há uma exposição ao frio e à humidade. Para aliviar estes sintomas, sugerimos o seguinte:
 - utilize luvas ao utilizar a máquina;
 - utilize vestuário apropriado para manter o corpo quente (as baixas temperaturas contribuem para o aparecimento destes sintomas);
 - faça pausas frequentemente;
 - faça algum exercício cada vez que fizer uma pausa, de modo a estimular a circulação sanguínea. Se notar que tem estes sintomas, pare de trabalhar e consulte um médico.



Recomendamos que utilize sempre dispositivos de proteção e que a sua audição seja verificada periodicamente.

VISÃO GERAL



DESCRIÇÃO DAS PEÇAS

1	Braçadeira do gancho	13	Amortecedor de choques
2	Gancho	14	Base de suporte
3	Poste	15	Fio do acelerador e fio do interruptor de paragem
4	Depósito de combustível	16	Proteção das pernas
5	Punho do motor de arranque	17	Bomba principal
6	Interruptor de arranque/paragem	18	Alavanca do estrangulamento
7	Alavanca do acelerador	19	Filtro de ar
8	Bloqueio do acelerador	20	Vela de ignição
9	Punho	21	Mosquetão frontal
10	Braçadeira do amortecedor de choques	22	Mosquetão traseiro
11	Tubo de proteção da manga	23	Fivela
12	Placas de fixação do arreio	24	Correia

ESPECIFICAÇÕES

Motor de dois tempos monocilíndrico refrigerado a ar ECHO YE52B/E

Capacidade do motor	50,2 cc
Potência	2,16 kW a 12.000 rpm
Carburador	A diafragma
Vela de ignição	NGK BPMR8Y
Combustível	Gasolina/2% mistura de óleo sintético
Capacidade do depósito de combustível	0,69 L
Consumo máximo de combustível	1,23 L/h
Magneto	Magneto do volante - Sistema CDI
Arranque	Motor de arranque
Transmissão de potência	Embraiagem centrífuga automática
Velocidade recomendada do motor em marcha lenta sem carga	2800 ± 100 r/min

OH-5210 com poste de 200 cm

DADOS DE RUÍDO E VIBRAÇÃO

Massa da máquina com haste e gancho	aprox. 15,7 kg
Massa da máquina com haste, gancho e manípulo esquerdo	aprox. 17,0 kg
Nível de pressão sonora L_p medido de acordo com a norma EN ISO 11201:2010. A pressão sonora aumenta a incerteza da medição $K = +1,5$ dB	98,4 dB
Nível de potência sonora L_w medido de acordo com a norma EN ISO 3744:2010. Nível de potência sonora incerteza de medição $K = +1,5$ dB (A) em relação ao fator de cobertura de $K=2$	110,6 dB (A)
Medição de vibração a_{hv} , eq medida de acordo com a norma EN ISO 5349-2:2001 e EN ISO 5349-2/A1:2015	
Punho de controlo. Fator incerto de correlação $K = +3,34$ m/s ²	$a_{hv} = 11,13$ m/s ²
Punho esquerdo. Fator incerto de correlação $K = +4,03$ m/s ²	$a_{hv} = 13,44$ m/s ²

OH-5210 com poste de 200 cm

DADOS DAS DIMENSÕES

Dimensões exteriores: Comprimento x Largura x Altura (incluindo poste de 200 cm)	2.864 mm x 300 mm x 370 mm
--	----------------------------

EQUIPAMENTO DE PROTEÇÃO E PRECAUÇÕES



PARA PROTEGER O SEU CORPO, UTILIZE SEMPRE TODOS OS DISPOSITIVOS DE PROTEÇÃO E CALÇADO DE SEGURANÇA COM SOLA ANTIDERRAPANTE E BIQUEIRA DE AÇO, BEM COMO VESTUÁRIO QUE NÃO POSSA FICAR PRESO NAS PARTES MÓVEIS DA MÁQUINA.

ANTES DE OPERAR A MÁQUINA

COMBUSTÍVEL

Prepare a mistura de 2%. Não utilize uma mistura preparada muito antes da utilização, pois pode ter sofrido alterações e comprometer o desempenho do motor.



- Relação de mistura recomendada; 50: 1 (2%) para a norma ISO-L-EGD (ISO/CD 13738), JASO FC, grau FD e óleo recomendado pela ECHO.
- Nunca utilize óleo de dois tempos destinado a motores refrigerados a água ou motores de motocicletas.
- Não misture diretamente no depósito de combustível.

NOTA RELATIVA AO CARBURADOR

Nunca modifique o carburador.

O ajuste do carburador é realizado inicialmente em todas as máquinas.

Se for necessário um novo ajuste devido a diferentes condições meteorológicas, é obrigatório contactar uma oficina autorizada.

ESPECIFICAÇÕES DE TRANSMISSÃO DO ÓLEO

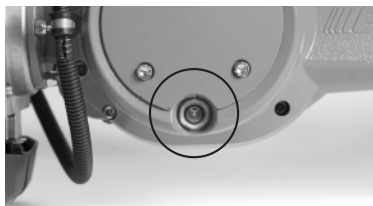


FIG. 2

TRANSMISSÃO DE ÓLEO

Após as primeiras 40 horas de trabalho, substitua o óleo na caixa de velocidades; desenrosque o bujão de nível de óleo (fig. 2), drene todo o óleo contido nele e reabasteça com 85 W140 com 180 g de óleo de engrenagem ou equivalente. As alterações subsequentes devem ser feitas a cada 200 horas de trabalho.

MONTAR O POSTE COM O GANCHO E A MÁQUINA

Insira o gancho no poste, apertando firmemente os parafusos (fig. 3 e fig. 4).



FIG. 3



FIG. 4

Insira o poste no interior do tubo de proteção da manga com a braçadeira do amortecedor de choques. (consulte as fig. 5 e fig. 6).



FIG. 5



FIG. 6

Insira o poste e bloqueie-o apertando o parafuso de fixação (fig. 7).
Aperte bem a mangueira de proteção da manga sem forçar (fig. 8).



FIG. 7



FIG. 8

COLOQUE A MÁQUINA SOBRE UMA SUPERFÍCIE PLANA. ANTES DO ARRANQUE, CERTIFIQUE-SE DE QUE O POSTE E O GANCHO NÃO TÊM QUALQUER OBSTÁCULO.

MONTAGEM E UTILIZAÇÃO DO ARREIO



Pegue o arreio

Insira a correia apropriada (peça 24) dentro da primeira inserção da fivela (peça 23) e deslize a correia para dentro passando-a através da segunda inserção da fivela e, de seguida, puxe a correia fornecendo um ajuste parcial, tal como mostrado nas figuras 9 e 10.

Insira o antebraço dentro da alça como mostra a figura 11, tendo o cuidado de posicionar a fivela do lado do corpo (Nota: a alça deve ser colocada no ombro oposto ao braço utilizado para manusear a máquina).



UTILIZAR O ARREIO

Coloque o mosquetão frontal (peça 21) sobre a placa de fixação do arreio, como mostra a figura 13. Existem vários orifícios de ajuste para permitir diversas configurações ao operador.

Coloque o mosquetão traseiro (peça 22) sobre a placa de fixação do arreio, como mostra a figura 14. Existem vários orifícios de ajuste para permitir diversas configurações ao operador.

Ajuste a extensão das fivelas de modo que a parte da frente da máquina fique ligeiramente inclinada para cima e a parte de trás para baixo, como na figura 15, e tente ajustar as fivelas de modo a utilizar a máquina convenientemente.

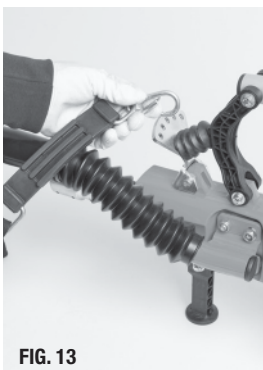


FIG. 13

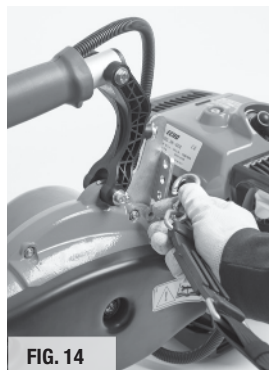


FIG. 14



FIG. 15

ARRANQUE E PARAGEM DO MOTOR



AVISO! OS GASES DE ESCAPE CONTÊM MONÓXIDO DE CARBONO, QUE É EXTREMAMENTE NOCIVO PARA O CORPO HUMANO. EVITE LIGAR O MOTOR EM ESPAÇOS FECHADOS QUE NÃO SEJAM SUFICIENTEMENTE VENTILADOS. O INCUMPRIMENTO DESTA RECOMENDAÇÃO PODE RESULTAR NA PERDA DE CONSCIÊNCIA E ATÉ MESMO À MORTE POR ASFIXIA!

PREPARAR O MOTOR QUANDO O MOTOR ESTIVER FRIO

Mantenha a máquina estável empurrando no chão com a mão esquerda (fig. 16).

Pressione a bomba de escorva (fig. 17) várias vezes até que o circuito de alimentação de combustível esteja cheio.

Coloque a alavanca do estrangulador (fig. 18) na posição de arranque.

Coloque o interruptor de arranque/paragem na posição ON (não acelerar) (fig. 19).



ARRANQUE DO MOTOR

Puxe delicadamente com a mão direita o punho do motor de arranque até o ouvir a engatar (fig. 20 e 21).

Puxe novamente o punho do motor de arranque rapidamente até o motor arrancar (fig. 22).

Após o arranque do motor, rode a alavanca do estrangulador para a posição ABERTO (fig. 23)



FIG. 20



FIG. 21



FIG. 22

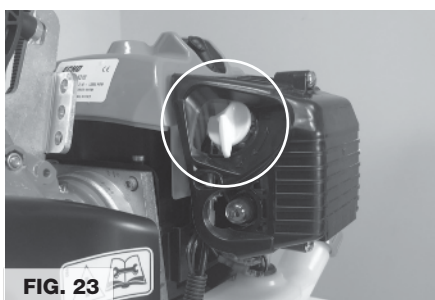


FIG. 23

PREPARE O MOTOR QUANDO O MOTOR ESTIVER QUENTE

A alavanca do estrangulador deve estar na posição ABERTO (fig. 23).

Não pressione a bomba principal (poderá afogar o motor).

Não acelere (um motor quente arranca facilmente em marcha lenta)

Segure firmemente o motor, agarre a punho de ignição e puxe-o com força (fig. 22).

PARAGEM DO MOTOR

Quando o motor estiver em marcha lenta, coloque o botão ON-OFF na posição STOP (fig. 24).

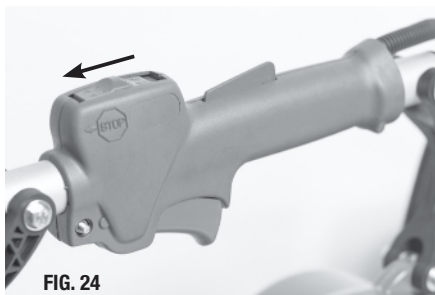


FIG. 24

INÍCIO DO TRABALHO



AVISO!

Antes de iniciar qualquer atividade de trabalho, verifique a eficiência da braçadeira do gancho e, se estiver gasto, substitua-o (procedimento a ser realizado apenas quando o motor estiver desligado):

AVISO!

Antes de iniciar qualquer atividade de trabalho, verifique se todos os parafusos da máquina estão apertados; em particular, os parafusos da manga de aperto do poste e o flange do motor.



FIG. 25

Após o arranque da máquina (procedimento descrito na seção anterior), realize os seguintes procedimentos:

1. Ao ajustar as alças, encontre a melhor posição para a máquina, para que esta possa ser manuseada da forma mais conveniente.
2. Coloque o gancho nos ramos com pelo menos 40 cm de distância do tronco.
3. Certifique-se de que a máquina está quase perpendicular ao ramo e que o seu peso é suportado pelo ramo.
4. Aplique uma ligeira pressão no poste para garantir que o gancho permanece no ramo e evitar que caia.
5. Acelere 2 ou 3 vezes durante 4 ou 5 segundos de cada vez. Caso não tenha caído toda a fruta, repita o procedimento ajustando o ponto de acoplamento do poste para obter o rendimento máximo.

NUNCA INSISTA NO MESMO PONTO. ALTERE A POSIÇÃO.

VERIFICAÇÃO DA BRAÇADEIRA DO GANCHO



AVISO!

Antes de operar a máquina, verifique a braçadeira do gancho.

Se estiver gasta, substitua-a.

SUBSTITUIR A BRAÇADEIRA APENAS QUANDO O MOTOR ESTIVER DESLIGADO

Para não danificar os ramos das árvores, substitua a braçadeira do gancho utilizando o seguinte procedimento, caso esteja gasta:

Desaperte os 8 parafusos de bloqueio, 4 parafusos de um lado e outros 4 do outro (fig. 26)

Retire a braçadeira gasta (fig. 27)

Aperte os 8 parafusos de bloqueio, 4 parafusos de um lado e outros 4 do outro (fig. 28 e fig. 29)



FIG. 26



FIG. 27



FIG. 28

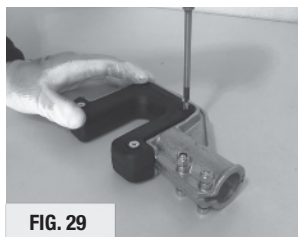


FIG. 29

PLANO DE MANUTENÇÃO

OPERAÇÕES	VERIFICAR TUDO							NOTAS E SUGESTÕES
	INÍCIO DO TRABALHO	FIM DO TRABALHO	12 HORAS	30 HORAS	40 HORAS	50 HORAS	200 HORAS	
Aperto dos parafusos	●	●						
Limpeza do filtro de ar			●					SUBSTITUA SE ESTIVER DANIFICADO
Verificação/limpeza da vela de ignição				●				SUBSTITUA CADA 100 HORAS
Verificação da embraiagem					●			SUBSTITUA SE NÃO FOR EFICIENTE
Limpeza dos estabilizadores dos cilindros				●				
Verificação do cárter do óleo			●					AUMENTE O NÍVEL DE ÓLEO, SE NECESSÁRIO
Esvaziamento e substituição do cárter do óleo							●	
Verificação do filtro do combustível						●		DESMONTE E LIMPE

Se não utilizar a máquina durante longos períodos de tempo, deve guardá-la num local protegido contra as intempéries, certificando-se de que deixa o motor arrefecer antes de guardar a máquina num espaço fechado;

- Para reduzir os riscos de incêndio, mantenha o motor, o silenciador e a área de armazenamento de gasolina sem relva, folhas ou gordura;
- Nunca guarde a máquina com gasolina no depósito dentro de um edifício onde os gases possam entrar em contacto com chamas abertas ou faíscas.

Antes do armazenamento, é recomendável:

- Verificar o aperto da tampa e a hermeticidade do depósito. Verificar cuidadosamente e, se necessário, substituir as peças danificadas ou gastas. Limpar bem a máquina.

EM CASO DE AVARIA

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não arranca	Interruptor de paragem ligado (OFF)	Desligue o interruptor de paragem (ON)
	Motor afogado	Desmonte a vela de ignição, puxe o punho de ignição até que toda a mistura acumulada tenha sido ejetada
	Resíduos de água na mistura ou mistura alterada	Esvazie, limpe o depósito e reabasteça-o com mistura fresca
	Falha elétrica	Substitua a bobina eletrónica*
O motor não está a funcionar com a potência máxima	Alavanca do estrangulador fechada	Coloque a alavanca na posição ABERTO
	Relação mistura/gasolina incorreta	Abasteça com a relação correta (2%)
	Vela de ignição suja	Limpe ou substitua
	Filtro de ar entupido	Limpe ou substitua
O motor não funciona em marcha lenta	Tubo de ventilação entupido	Limpe o tubo de ventilação
	Filtro de ar sujo	Escove a sujidade do filtro ou limpe com ar comprimido
	Vela de ignição suja	Remova os resíduos de carbono com uma escova e, se necessário, substitua
	Problema de ajuste do carburador, a velocidade de marcha lenta sem carga é baixa	Ajuste ou contacte o distribuidor
O poste mexe-se com o motor em marcha lenta	Problema de ajuste do carburador, a velocidade de marcha lenta sem carga é elevada	Ajuste ou contacte o distribuidor
O motor funciona enquanto o poste está parado	Embraiagem queimada	Verifique a eficiência das massas centrífugas*
	Infiltração de óleo da tampa da embraiagem	Substitua o vedante de óleo Ø22 Ø35 x 6 mm, 6,5 mm ou 7 mm*
	Porca de fixação do sino de embraiagem solta	Aperte totalmente a porca

Recomendamos que realize as operações marcadas com um asterisco (*) num centro de assistência técnica.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

O fabricante signatário

YAMABIKO CORPORATION

1-7-2 Suehirocho

Ohme, Tóquio 198-8760

Japão

Esta declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

Declara que a unidade abaixo especificada

Agitador de Fruta Suspensa

Marca: ECHO

Tipo: OH-5210

montado por:

BRUMI S.r.l

Zona Industriale II Strada n 1, 95121 Catania (CT) – ITÁLIA

foi feito de acordo com as disposições das Diretivas e normas:

2011/65 / UE e alterações subsequentes

2006/42 / EC (EN ISO 12100: 2010)

2014/30 / UE (EN ISO 14982: 2009)

Massa da máquina com haste, gancho e manípulo esquerdo

O ano de fabrico, país de fabrico e número de série são aplicados ao Agitador de Fruta Suspensa.

Número de série: de 201860 a 205371

Tóquio, 20 de outubro de 2020



O representante autorizado na Europa que está autorizado a elaborar o ficheiro técnico.

Empresa; CERTIFICATION EXPERTS B.V.

Endereço: Caixa postal 5047, Merwedeweg 2, 3621 LR Bruekelen, Países Baixos

Sr. Richard Glaser

Hisashi Kobayashi

Diretor geral

Departamento de qualidade

NOTAS

NOTAS



YAMABIKO CORPORATION

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TÓQUIO 198-8760, JAPÃO
TELEPHONE: 81-428-32-6118. FAX: 81-428-32-6145.

www.echotools.com

© YAMABIKO CORPORATION

OH5210-11-2020-PT1

impresso em Itália



MANUALE DELL'UTENTE

LINGUA ITALIANA
(ISTRUZIONI ORIGINALI IN INGLESE)



OH-5210



AVVERTENZA



**PER UN FUNZIONAMENTO SICURO,
LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E
OSSERVARE LE REGOLE. IN CASO CONTRARIO
POTREBBERO VERIFICARSI GRAVI INCIDENTI**

Indice

AVVERTENZE	P. 3
REGOLE DI SICUREZZA	P. 4
USO DELLA MACCHINA	P. 5
INTRODUZIONE	P. 5
AVVERTENZE/PRIMA DI INIZIARE	P. 6
AVVERTENZE	P. 7
PANORAMICA	P. 8
DESCRIZIONE DEI COMPONENTI	P. 9
SPECIFICHE	P. 10
DISPOSITIVI DI PROTEZIONE E PRECAUZIONI	P. 11
PRIMA DI USARE LA MACCHINA	P. 11
SPECIFICHE TRASMISSIONE DELL'OLIO	P. 11
MONTAGGIO DELL'ASTA CON GANCIO SULLA MACCHINA	P. 12
MONTARE E INDOSSARE L'IMBRACATURA	P. 13
UTILIZZO DELL'IMBRACATURA	P. 14
AVVIO E ARRESTO DEL MOTORE	P. 15
INIZIO LAVORI	P. 17
CONTROLLO DELLA MANETTA DEL GANCIO	P. 18
CALENDARIO MANUTENZIONE	P. 19
IN CASO DI GUASTO	P. 20
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	P. 21

AVVERTENZA!

Prima di usare la macchina, leggere il manuale dell'utente in modo da conoscerne l'uso corretto e le regole di sicurezza. Un uso quotidiano continuato della macchina può esporre l'operatore ad un livello di rumore troppo elevato che può provocare danni al sistema acustico (vedi Direttiva 2003/10/CE) e un livello di vibrazione troppo alto (vedi direttiva 2002/44/CE).



Di conseguenza, per proteggere l'udito è **OBBLIGATORIO** indossare tappi per le orecchie o cuffie, i quali possono essere facilmente reperiti. È **OBBLIGATORIO** indossare guanti per proteggersi dalle vibrazioni. Inoltre, consigliamo l'uso di casco, scarpe antinfortunistiche e occhiali o visiera. Leggere attentamente anche le altre regole di sicurezza contenute in questo manuale.

REGOLE DI SICUREZZA



Prima di iniziare, leggere attentamente tutte le regole seguenti, per la sicurezza dell'operatore e di chi lo circonda. Il mancato rispetto di queste regole potrebbe causare gravi infortuni.



Ricordare sempre che questo manuale costituisce parte integrante della macchina. Pertanto, dovrebbe essere letto da chiunque usi la macchina e conservato con la massima cura. Il mancato rispetto delle regole di sicurezza potrebbe mettere in pericolo la sicurezza dell'operatore.



- Indossare sempre indumenti protettivi e tute, scarpe antinfortunistiche, guanti, cuffie e occhiali ANSI Z87.1.
- Non affidare la macchina a bambini o a persone inesperte. Affidare la macchina esclusivamente a persone adeguatamente formate al suo uso.
- Fornire sempre il manuale operativo e di manutenzione alla persona che utilizza la macchina. È infatti fondamentale che l'operatore ne conosca bene i contenuti.



LEGGERE ATTENTAMENTE TUTTE LE AVVERTENZE



LAVORARE SEMPRE IN POSIZIONE STABILE



LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE DELL'UTENTE



INDOSSARE CUFFIE O ALTRI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE DELL'UDITO



INDOSSARE SEMPRE SCARPE ANTINFORTUNISTICHE O ALTRI INDUMENTI PROTETTIVI



INDOSSARE SEMPRE GUANTI DA LAVORO



INDOSSARE SEMPRE UN CASCO DI SICUREZZA



INDOSSARE SEMPRE OCCHIALI DA LAVORO



GAS DI SCARICO NOCIVI, LAVORARE ALL'APERTO



LA MACCHINA POTREBBE PROIETTARE OGGETTI VERSO L'OPERATORE



DURANTE L'USO DELLA MACCHINA FARE DIVERSE PAUSE (OBBLIGATORI ALMENO DIECI MINUTI OGNI ORA)



NON PERMETTERE A NESSUNO DI AVVICINARSI ALLA MACCHINA MENTRE È IN FUNZIONE



NON POSIZIONARE LA MACCHINA SULL'ERBA SECCA O VICINO A RAMI SUBITO DOPO AVERLA USATA (QUANDO IL MOTORE È CALDO): PERICOLO DI INCENDIO



NON USARE LA MACCHINA IN CASO DI NEBBIA O IN CONDIZIONI DI VISIBILITÀ LIMITATA: CIÒ POTREBBE ESSERE PERICOLOSO PER LE ALTRE PERSONE



NON USARE LA MACCHINA IN CASO DI TEMPORALI: PERICOLO DI FULMINI



NON USARE LA MACCHINA IN PROSSIMITÀ DI CAVI SOSPESI

USO DELLA MACCHINA

La macchina presentata in questo manuale è stata progettata per la raccolta dei frutti pendenti. Osservare sempre le condizioni di funzionamento, manutenzione e riparazione riportate in questo manuale. Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio originali, i quali garantiscono la sicurezza della macchina. Qualsiasi altro impiego della macchina differente da quanto appena detto è considerato contrario al suo uso corretto. Il produttore non è responsabile per danni o lesioni causate da un uso scorretto o improprio della macchina, così come per qualsiasi modifica arbitraria apportata alla macchina.



Sulla macchina e nel manuale sono riportate scritte o indicazioni seguite da questo simbolo. Esse indicano un potenziale pericolo; pertanto, è consigliabile prestare particolare attenzione sia alla propria sicurezza che a quella delle persone presenti all'interno del raggio di azione della macchina.



Tenere sempre il manuale a portata di mano, leggerlo attentamente e imparare a utilizzare questo strumento in maniera sicura. Non permettere a persone non adeguatamente formate di utilizzare questo strumento!

INTRODUZIONE



FIG. 1

Questo manuale contiene le informazioni e i dati necessari per un corretto uso della macchina. Pertanto, è essenziale leggerlo e tenerlo a portata di mano, dal momento che la sicurezza, il buon funzionamento, l'affidabilità e la durata della macchina dipendono in gran parte dal rispetto delle regole riportate in questo manuale.

IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

I dati identificativi della macchina sono riportati sulla targhetta situata nella posizione mostrata nella figura (v. fig. 1). L'operatore ha la responsabilità di conservare gli adesivi in condizioni perfette.

PEZZI DI RICAMBIO

Utilizzare solo pezzi di ricambio originali. Se viene rilevato l'uso di pezzi non originali, la garanzia verrà annullata. I nostri rivenditori autorizzati e le officine di riparazione presenti su tutto il territorio nazionale possono fornire informazioni utili sull'uso della macchina e sulle sue eventuali riparazioni. Quando si ordinano dei pezzi di ricambio, consigliamo di specificare sempre:

- Tipo e numero di serie della macchina;
- Codice numerico e nome del pezzo da sostituire;
- Numero di pezzi richiesto.

AVVERTENZE / PRIMA DI INIZIARE

Non mettere in funzione la macchina per la prima volta senza aver prima letto attentamente tutte le istruzioni per l'uso. Conservare questo manuale in un posto sicuro. Il mancato rispetto delle istruzioni per l'uso potrebbe causare rischi fatali.

Affidare la macchina esclusivamente a persone adeguatamente formate al suo uso.

Tenere bambini, curiosi e animali lontano dalla macchina.

Quando non viene utilizzato, conservare il prodotto in un luogo sicuro e accessibile solo da parte del personale autorizzato. L'utente è responsabile per eventuali lesioni riportate da terzi.

L'utente dovrebbe essere in buona salute, riposato e in buone condizioni psicofisiche. Le persone che hanno un pacemaker non dovrebbero utilizzare la macchina.



Pericolo di vibrazioni: a causa delle vibrazioni trasmesse dall'impugnatura, il tempo di utilizzo quotidiano della macchina da parte di un solo operatore è limitato. L'uso prolungato può far diventare le dita bianche e causarne il formicolio e l'intorpidimento, nonché dolore muscolare persistente, difficoltà nella presa o nel tenere in mano piccoli oggetti come viti e dadi.

Alla comparsa di questi sintomi, smettere di usare la macchina e rivolgersi immediatamente a un medico.



- Non permettere a nessuno di entrare nel raggio di azione della macchina.
- Tenere una posizione eretta stabile ed equilibrata.
- Per garantire la sicurezza della macchina, in caso di riparazioni consigliamo di utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali.
- Prima di ciascun uso, controllare che la macchina sia perfettamente efficiente, che non vi siano componenti allentati o perdite di carburante e che la leva del gas (che include anche il dispositivo di sicurezza) funzioni correttamente.
- Quando il motore è a velocità minima, controllare che l'impugnatura non si muova; in caso contrario, rivolgersi a un'officina specializzata per far regolare la velocità minima del motore.
- Assicurarsi che l'asta sia inserita e bloccata saldamente sul manicotto.

AVVERTENZE

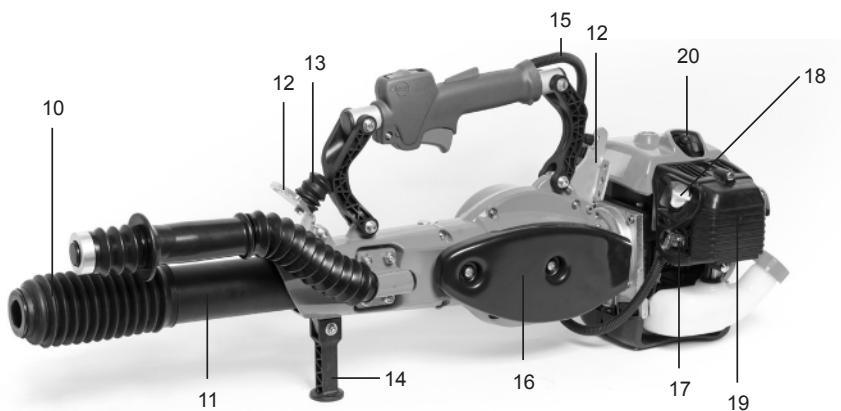
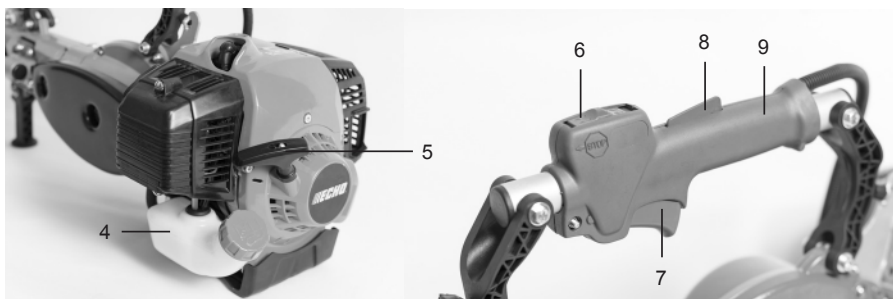


- Non utilizzare la macchina al chiuso: i suoi gas di scarico sono nocivi.
- Non effettuare il rifornimento di carburante in prossimità di fonti di calore o mentre il motore è in funzione.
- Non fumare durante le operazioni di rifornimento. Una volta terminato il rifornimento, assicurarsi che il tappo di riempimento del serbatoio sia opportunamente serrato. Eventuali perdite di carburante possono causare incendi.
- Non apportare modifiche alla macchina, dal momento che potrebbero causare problemi di sicurezza.
- Non conservare la macchina quando il motore è caldo o con il serbatoio del carburante pieno.
- Fare attenzione a non avvicinare troppo le gambe al motore: a causa del suo movimento oscillatorio, il motore potrebbe infatti sbattere contro di esse.
- Alcuni individui che hanno utilizzato strumenti manuali come motoseghe, decespugliatori, magli, trapani pneumatici, ecc. hanno mostrato i sintomi di quella che è nota come "sindrome di Raynaud". Questi sintomi sono caratterizzati dal formicolio e intorpidimento delle dita e spesso risultano più intensi in condizioni di freddo e umidità. Per alleviare questi sintomi, consigliamo quanto segue:
 - Indossare dei guanti quando si utilizza la macchina;
 - Indossare abiti adatti a tenersi al caldo (le basse temperature contribuiscono al manifestarsi di questi sintomi);
 - Prendersi spesso delle pause;
 - Fare un po' di esercizio ogni volta che ci si prende una pausa, in modo da stimolare la circolazione del sangue. Al manifestarsi dei suddetti sintomi, interrompere il lavoro e rivolgersi a un medico.



Consigliamo di indossare sempre dispositivi di protezione e di sottoporsi a periodici controlli dell'udito.

PANORAMICA



DESCRIZIONE DEI COMPONENTI

1	Manetta del gancio	14	Piano di supporto
2	Gancio	15	Cavo acceleratore e cavo interruttore di arresto
3	Asta	16	Protezione per le gambe
4	Serbatoio del carburante	17	Pompa primaria
5	Maniglia del dispositivo di avviamento a strappo	18	Leva di strozzamento
6	Interruttore di avvio/arresto	19	Filtro dell'aria
7	Leva dell'acceleratore	20	Candela
8	Blocco dell'acceleratore	21	Moschettone anteriore
9	Impugnatura	22	Moschettone posteriore
10	Manetta antiurto	23	Fibbia
11	Tubo di protezione del manicotto	24	Cintura
12	Piastra di fissaggio dell'imbracatura		
13	Dispositivo antiurto		

SPECIFICHE

Motore monocilindrico a 2 tempi raffreddato ad aria ECHO YE52B/E

Cilindrata	50,2 cc
Potenza	2,16 kW a 12.000 rpm
Carburatore	A membrana
Candela	NGK BPMR8Y
Carburante	Miscela benzina/olio sintetico al 2%
Capienza del serbatoio del carburante	0,69 L
Consumo massimo di carburante	1,23 L/h
Magnete	Magnete volano - sistema CDI
Dispositivo di avviamento	A strappo
Trasmissione energia	Frizione centrifuga automatica
Velocità minima del motore consigliata	2.800 ± 100 rpm

OH-5210 con Asta da 200 cm

DATI SU RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

Massa della macchina con asta e gancio	Kg 15,7 circa
Massa della macchina con asta, gancio e maniglia sinistra	Kg 17,0 circa
Livello di pressione sonora L_p misurato secondo EN ISO 11201:2010. La pressione sonora estende l'incertezza di misura $K= +1,5$ dB	98,4 dB
Livello di potenza sonora L_w misurato secondo EN ISO 3744:2010. Incertezza di misura del livello di potenza sonora $K= +1,5$ dB(A) relativa al fattore di copertura di $K=2$	110,6 dB(A)
Livello di vibrazione a_{hv} , eq misurato secondo EN ISO 5349-2:2001 e EN ISO 5349-2/A1:2015	
Impugnatura di controllo. Fattore di incertezza correlato $K= + 3,34$ m/s ²	$a_{hv}=11,13$ m/s ²
Impugnatura sinistra. Fattore di incertezza correlato $K= + 4,03$ m/s ²	$a_{hv}=13,44$ m/s ²

OH-5210 con Asta da 200 cm

DATI SULLE DIMENSIONI

Dimensioni esterne: Lunghezza x Larghezza x Altezza (inclusa l'Asta da 200 cm)	2.864 mm x 300 mm x 370 mm
--	----------------------------

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE E PRECAUZIONI



PER PROTEGGERE IL PROPRIO CORPO, INDOSSARE SEMPRE TUTTI I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE E SCARPE ANTINFORTUNISTICHE CON SUOLA ANTISCIVOLO E PUNTA IN ACCIAIO. NON INDOSSARE INDUMENTI CHE POTREBBERO IMPIGLIARSI NELLE PARTI IN MOVIMENTO DELLA MACCHINA.

PRIMA DI USARE LA MACCHINA

CARBURANTE

Preparare la miscela al 2%. Non utilizzare una miscela preparata molto tempo prima, dal momento che essa potrebbe essere alterata e compromettere le prestazioni del motore.



- Rapporto di miscelazione consigliato: 50: 1 (2%) per lo Standard ISO-L-EGD (ISO/CD 13738), consigliato olio di livello JASO FC, FD ed ECHO.
- Non usare mai olio per motori a due tempi destinato a motori raffreddati ad acqua e a motori per motocicli.
- Non effettuare la miscelazione direttamente nel serbatoio del carburante.

NOTE SUL CARBURATORE

Non manomettere in alcun caso il carburatore.

La sua regolazione viene effettuata anticipatamente su tutte le macchine.

Se a causa delle condizioni atmosferiche dovesse rendersi necessaria una nuova regolazione, è obbligatorio rivolgersi a un'officina autorizzata.

SPECIFICHE TRASMISSIONE DELL'OLIO

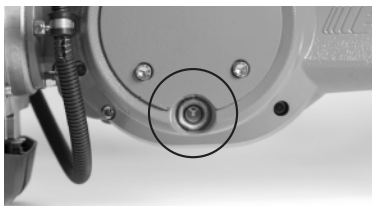


FIG. 2

TRASMISSIONE DELL'OLIO

Dopo le prime 40 ore di lavoro, sostituire l'olio nella scatola degli ingranaggi; svitare il tappo del livello dell'olio (fig. 2), far defluire tutto l'olio contenuto all'interno e riempire nuovamente con 180 grammi di olio per ingranaggi 85 W140 o con un suo equivalente. I successivi cambi dell'olio devono essere effettuati ogni 200 ore di lavoro.

MONTAGGIO DELL'ASTA CON GANCIO SULLA MACCHINA

Inserire il gancio sull'asta e serrare con forza le viti (figg. 3 e 4).



FIG. 3



FIG. 4

Inserire l'asta all'interno del tubo di protezione del manicotto dotato di manetta antiurto. (v. figg. 5 e 6).



FIG. 5



FIG. 6

Inserire l'asta e bloccarla stringendo la vite di serraggio (fig. 7).
Serrare accuratamente il tubo di protezione del manicotto senza forzarlo (fig. 8).



FIG. 7



FIG. 8

POSIZIONARE LA MACCHINA SU UNA SUPERFICIE PIANA. PRIMA DI INIZIARE, ASSICURARSI CHE L'ASTA E IL GANCIO SIANO LIBERI DA QUALSIASI OSTACOLO.

MONTARE E INDOSSARE L'IMBRACATURA



FIG. 9



FIG. 10

Prendere l'imbracatura.

Inserire la cintura appropriata (pezzo 24) nel primo inserto della fibbia (pezzo 23) e far scorrere la tracolla all'interno facendola passare attraverso il secondo inserto della fibbia; tirare la tracolla e regolarla parzialmente come mostrato nelle figure 9 e 10.

Inserire l'avambraccio all'interno della tracolla per la spalla come mostrato nella figura 11, avendo cura di posizionare la fibbia al lato del corpo (N.B.: la tracolla per la spalla deve essere posizionata sulla spalla opposta rispetto al braccio utilizzato per mantenere la macchina).



FIG. 11



FIG. 12

UTILIZZO DELL'IMBRACATURA

Posizionare il moschettone anteriore (pezzo 21) sulla piastra di fissaggio dell'imbracatura come mostrato nella figura 13. I vari fori di regolazione permettono all'operatore di scegliere tra diverse configurazioni.

Posizionare il moschettone posteriore (pezzo 22) sulla piastra di fissaggio dell'imbracatura come mostrato nella figura 14. I vari fori di regolazione permettono all'operatore di scegliere tra diverse configurazioni.

Regolare l'estensione delle fibbie in modo tale che la parte anteriore della macchina sia leggermente inclinata verso l'alto e la sua parte posteriore sia inclinata verso il basso come mostrato nella figura 15. Provare a regolare le fibbie in modo che l'uso della macchina risulti confortevole.

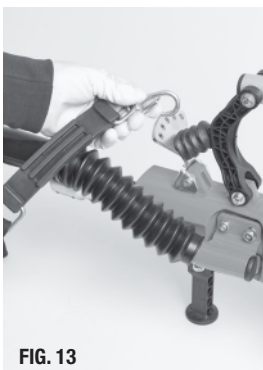


FIG. 13

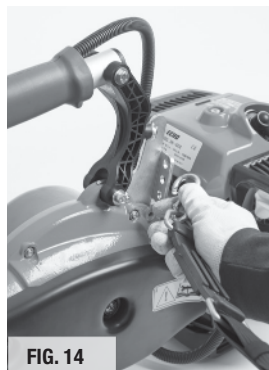


FIG. 14



FIG. 15

AVVIO E ARRESTO DEL MOTORE



AVVERTENZA! I GAS DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, ESTREMAMENTE DANNOSO PER IL CORPO UMANO. EVITARE DI AVVIARE IL MOTORE IN SPAZI AL CHIUSO NON SUFFICIENTEMENTE VENTILATI. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA REGOLA PUÒ CAUSARE PERDITE DI CONOSCENZA E PERSINO IL DECESSO PER ASFISSIA!

PREPARARE IL MOTORE QUANDO È FREDDO

Tenere la macchina ferma spingendo sul terreno con la mano sinistra (fig. 16).

Premere la pompa di adescamento (fig. 17) più volte fino a quando il circuito di alimentazione del carburante non si riempie.

Bloccare la leva di strozzamento (fig. 18) in posizione di avviamento.

Portare l'interruttore di avvio/arresto in posizione ON (non accelerare in questa fase) (fig. 19).



FIG. 16



FIG. 17



FIG. 18

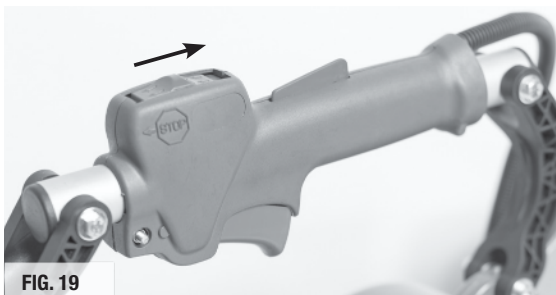


FIG. 19

AVVIARE IL MOTORE

Tirare delicatamente la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo con la mano destra fino a quando non lo si sente entrare in funzione (figg. 20 e 21).

Tirare nuovamente la maniglia del dispositivo di avviamento a strappo, questa volta più velocemente, fino a quando il motore non parte (fig. 22).

Quando il motore è partito, girare la leva di strozzamento portandola in posizione 'APERTO' (fig. 23).



FIG. 20



FIG. 21

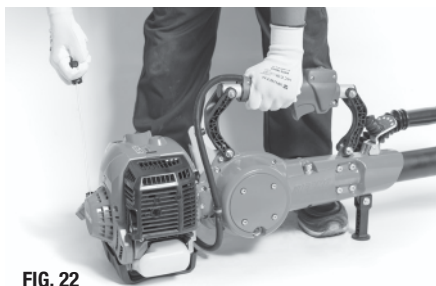


FIG. 22

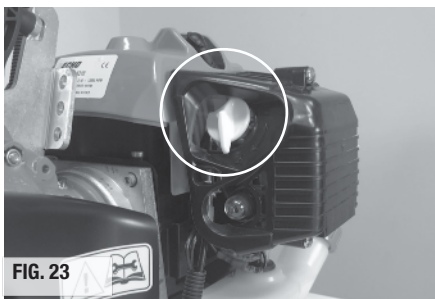


FIG. 23

PREPARARE IL MOTORE QUANDO È CALDO

La leva di strozzamento deve trovarsi in posizione 'APERTO' (fig. 23).

Non esercitare pressione sulla pompa primaria (si potrebbe riempire eccessivamente).

Non accelerare (un motore caldo si attiva più facilmente a velocità minima)

Mantenere saldamente il motore, afferrare la maniglia di accensione e tirarla con forza (fig. 22).

ARRESTARE IL MOTORE

Quando il motore si trova a velocità minima, portare il pulsante ON/OFF in posizione 'STOP' (fig. 24).

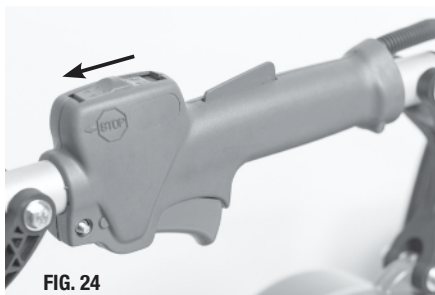


FIG. 24

INIZIO LAVORI



AVVERTENZA!

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, assicurarsi dell'efficienza della manetta del gancio; se dovesse risultare usurata, procedere alla sua sostituzione (questa operazione va effettuata esclusivamente a motore spento):



AVVERTENZA!

Prima di iniziare qualsiasi lavoro, assicurarsi che tutte le viti sulla macchina siano serrate; in particolare, prestare attenzione alle viti sul manicotto di serraggio dell'asta e sulla flangia del motore.



FIG. 25

Dopo aver avviato la macchina (l'operazione descritta nella sezione precedente), effettuare le seguenti operazioni:

1. Trovare la posizione migliore per la macchina regolando le tracolle, in modo che la macchina possa essere adoperata con la massima comodità.
2. Posizionare il gancio sui rami ad almeno 40 cm di distanza dal tronco.
3. Assicurarsi che la macchina sia quasi perpendicolare al ramo e che il suo peso venga scaricato su di esso.
4. Applicare una leggera pressione sull'asta per assicurarsi che il gancio resti sul ramo e non cada.
5. Accelerare 2-3 volte per 4-5 secondi alla volta. Se non cadono tutti i frutti, ripetere l'operazione spostando in avanti il punto di raccordo dell'asta, in modo da ottenere il massimo rendimento.

NON INSISTERE MAI SULLO STESSO PUNTO. CAMBIARE POSIZIONE.

CONTROLLO DELLA MANETTA DEL GANCIO



AVVERTENZA!

Prima di usare la macchina, controllare la manetta del gancio.
Se dovesse risultare usurata, procedere alla sua sostituzione.
SOSTITUIRE LA MANETTA SOLO A MOTORE SPENTO

Al fine di non danneggiare i rami dell'albero, se la manetta del gancio è usurata sostituirla seguendo queste indicazioni:

Svitare le 8 viti di bloccaggio, 4 viti su un lato e altre 4 sull'altro (fig. 26)

Rimuovere la manetta usurata (fig. 27)

Avvitare le 8 viti di bloccaggio, 4 viti su un lato e altre 4 sull'altro (figg. 28 e 29)



FIG. 26



FIG. 27



FIG. 28

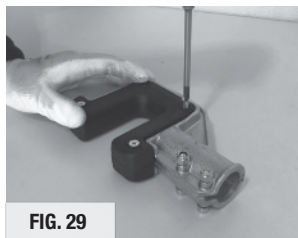


FIG. 29

CALENDARIO MANUTENZIONE

OPERAZIONI	CONTROLLARE TUTTO							NOTE E SUGGERIMENTI
	INIZIO	FINE	12 ORE	30 ORE	40 ORE	50 ORE	200 ORE	
Serraggio bulloneria	●	●						
Pulizia filtro dell'aria			●					SOSTITUIRE SE DANNEGGIATO
Controllo/pulizia candela				●				SOSTITUIRE OGNI 100 ORE
Controllo frizione					●			SOSTITUIRE SE INEFFICIENTE
Pulizia alette del cilindro				●				
Controllo carter olio			●					SE NECESSARIO, RABBOCCARE IL LIVELLO DELL'OLIO
Svuotamento e sostituzione del carter olio							●	
Controllo filtro del carburante						●		SMONTARE E PULIRE

Se non si prevede di utilizzare la macchina per lunghi periodi di tempo, essa deve essere conservata in un luogo protetto dalle intemperie, assicurandosi che il motore si sia raffreddato prima di riporre la macchina all'interno di un qualsiasi spazio al chiuso;

- Per ridurre il rischio di incendi, rimuovere erba, foglie o grasso dall'area di rimessaggio del motore, della marmitta e della benzina;
- Non conservare mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio in cui i gas possono entrare in contatto con una fiamma libera o con scintille.

Prima di procedere al rimessaggio della macchina, si consiglia di:

- Verificare la tenuta del tappo e l'ermeticità del serbatoio. Esaminare attentamente la macchina e, se necessario, sostituire le parti danneggiate o usurate. Pulire accuratamente la macchina.

IN CASO DI GUASTO

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore non parte	Interruttore di arresto on (OFF)	Interruttore di arresto off (ON)
	Motore riempito eccessivamente	Smontare la candela e tirare la maniglia di accensione fino a quando tutta la miscela accumulatasi non è stata espulsa.
	Residui di acqua nella miscela o miscela alterata	Svuotare il serbatoio, pulirlo ed effettuare il rifornimento con miscela fresca
	Guasto elettrico	Sostituire la bobina elettronica*
Il motore non lavora a piena velocità	Leva di strozzamento chiusa	Portare la leva su OPEN
	Rapporto miscela/benzina non corretto	Rifornire con il rapporto corretto (2%)
	Candela sporca	Pulire o sostituire
	Filtro dell'aria intasato	Pulire o sostituire
Il motore non va al minimo	Tubo di sfiato intasato	Pulire il tubo di sfiato
	Filtro dell'aria sporco	Rimuovere lo sporco dal filtro con una spazzola o con aria compressa
	Candela sporca	Rimuovere i residui di carbonio con una spazzola; se necessario, sostituire la candela
	Problema nella regolazione del carburatore: la velocità minima è troppo bassa	Regolare o contattare il rivenditore
L'asta si muove quando il motore è a velocità minima	Problema nella regolazione del carburatore: la velocità minima è troppo alta	Regolare o contattare il rivenditore
Il motore gira, ma l'asta resta ferma	Frizione bruciata	Controllare l'efficienza delle masse centrifughe*
	Infiltrazione di olio proveniente dalla copertura della frizione	Sostituire l'anello di tenuta dell'olio Ø 22 Ø 35 x 6 mm, 6,5 mm o 7 mm*
	Dado di fissaggio della campana della frizione allentato	Serrare il dado fino in fondo

Consigliamo di affidare le operazioni contrassegnate con l'asterisco (*) a un centro assistenza autorizzato.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Il produttore

YAMABIKO CORPORATION
1-7-2 Suehirocho
Ohme, Tokyo 198-8760
Giappone

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del produttore.

Dichiara che l'unità specificata di seguito

Scuotitore per frutta pendente

Marca: ECHO

Tipo: OH-5210

assemblata da:

BRUMI S.r.l
Zona Industriale Il Strada n 1, 95121 Catania (CT) – ITALIA

è stata realizzata in conformità con le disposizioni delle Direttive e delle norme:

2011/65/EU e successive modifiche

2006/42/EC (EN ISO 12100:2010)

2014/30/EU (EN ISO 14982:2009)

L'anno, il Paese di produzione e il numero di serie sono riportati sullo Scuotitore per frutta pendente.

Numero di serie: da 201860 a 205371

Tokyo, 20 ottobre 2020



Il rappresentante autorizzato per l'Europa, incaricato di compilare la documentazione tecnica.

Azienda: CERTIFICATION EXPERTS B.V.

Indirizzo: Casella postale 5047, Merwedeweg 2, 3621 LR Bruekelen, Paesi Bassi

Sig. Richard Glaser

Hisashi Kobayashi

Responsabile Generale

Reparto Controllo Qualità

NOTE

NOTE



YAMABIKO CORPORATION

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, GIAPPONE
TELEFONO: 81-428-32-6118. FAX: 81-428-32-6145.

www.echotools.com

© YAMABIKO CORPORATION

OH5210-11-2020-IT1

stampato in Italia

YAMABIKO CORPORATION

7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME, OHME, TOKYO 198-8760, JAPAN
PHONE: 81-428-32-6118. FAX: 81-428-32-6145.

